



„І НАМ ДАЛА ЙОГО ПРЕЧИСТА МАТИ, ДАЛА ЙОГО БЕЗДОЛЬНИЙ УКРАЇНІ“

„ОСЬ ДЖЕРЕЛО НАШОЇ РАДОСТІ“

РІЗДВЯНИЙ ПАСТІРСЬКИЙ ЛИСТ

Всесильному духовству, преподобному чернцтву та Боголюбним вірним мир у Господі і наше архієрейське благословення!

Господь Бог сотворив людину „на свій образ і подоби“ (Бут. 1:26), щоб згодом, після даної проби, взяти її до себе, до свого батьківського дому в небі, де вона, разом з ним, насолоджувалася б щастям вічним. Однак людина не витримала даної їй проби. Вона згрішила й занепастила свій образ і подобу Богу. Тим-то вона втратила і щасливе вічне життя в небі.

Однак Отець наш Небесний, „багатий милосердям, із-за великої любови до нас“ (Еф. 2:4), послав свого Єдинородного Сина, що є „відблиском його слави і образом його істоти“ (Євр. 1:3), щоб відновити у нас образ Божий та привернув нас достоїнством дитей Божих, щоб ми наново могли стати „спадкоємцями“ життя вічного (Гал. 4:7). Так ото в Христі і через Христа ми можемо „позбутися старої людини з її ділами“, відновити душу, одягнутися в нову людину, створену на подобу Богу, у справедливості й у святості правди“ (Еф. 4:22-24) і так одягнуті життям вічним в небі. Ось джерело нашої радості й потіхи з приходом Різдва Спасу і Господа нашого Ісуса Христа.

Всі ми, як малі, так і великі, щороку з тугою очікуємо радісний празник народження Сина Божого і вже заздалегідь готуємося до його вродистого відзначення. Тим більше, коли вже стоїмо на порозі великого ювілею Господа Бога і Спасу нашого Ісуса Христа, який дві тисячі років тому прийшов до нас, щоб відновити в нас образ Божий і щасливе вічне життя в небі. Ось джерело нашої радості й потіхи з приходом Різдва Спасу і Господа нашого Ісуса Христа.

Всі ми, як малі, так і великі, щороку з тугою очікуємо радісний празник народження Сина Божого і вже заздалегідь готуємося до його вродистого відзначення. Тим більше, коли вже стоїмо на порозі великого ювілею Господа Бога і Спасу нашого Ісуса Христа, який дві тисячі років тому прийшов до нас, щоб відновити в нас образ Божий і щасливе вічне життя в небі. Ось джерело нашої радості й потіхи з приходом Різдва Спасу і Господа нашого Ісуса Христа.

Тайство вполчення Сина Божого тісно зв'язане з тайством відродження людини і її вічного спасіння, в чому виявляється співучастя усіх трох осіб Пресвятої Трійці. Небесний Отець, для спасіння роду людського, послав свого Єдинородного Сина, Син Божий, за наше спасіння, приніс себе в жертву. А Дух Святий, що є „задатком нашої спадщини“ (Еф. 1:14) в небі, освячує нас і веде до життя вічного. Ось чому Христовий Намісник три останні роки загального готування до цього ювілею присвятив поодиноким особам Пресвятої Трійці, а саме:

Наступний, тобто 1997 рік, Христовий Намісник присвятив поглибленню пізнання й віри в Боже послання Сина Божого, який „задла нас людей і нашого ради спасіння“ (Гал. 4:4), прийшов до нас, щоб відновити в нас образ Божий і щасливе вічне життя в небі. Ось джерело нашої радості й потіхи з приходом Різдва Спасу і Господа нашого Ісуса Христа, який дві тисячі років тому прийшов до нас, щоб відновити в нас образ Божий і щасливе вічне життя в небі. Ось джерело нашої радості й потіхи з приходом Різдва Спасу і Господа нашого Ісуса Христа.

Знову ж 1998 рік слід присвятити в особливий спосіб Святому Духові, через якого здійснюється вполчення Сина Божого в лоні Пречистої Діви Марії, за словами Ангела: „Дух Святий зійде на тебе й сила Всевисшнього овітнить тебе, бо ти Святи, що народишся, назветися Син Божий“ (Лк. 1:35). Той же Святий Дух при його хрещенні в Йордані зійшов і на Сина Божого (Мр. 1:10) та помазав його благовістити євангелію Царства Небесного (пор. Лк. 4:18). А Син Божий, довершивши діло нашого спасіння, і на нас обильно зливав Святого Духа, який, відновивши у нас образ і подобу Богу, відновив нас до життя дитей Божих. Тож, „запечатані Святим Духом“ (Еф. 1:13), ми день-у-день „забезпечуємося у надії“ нашого спасіння (пор. Рим. 15:13). Тож, готуючись до гідного відзначення Великого Ювілею, ми повинні віднайти в наших серцях присутність і діяння Святого Духа, який є життєдайним джерелом нашої надії на життя вічне в Бозі, бо ми, як повчав св. Павло, „надією спасаємося“ (Рим. 8:24).

В році, присвяченому Святому Духові, ми повинні звернути нашу увагу також і на Пресвятую Богородицю. Вона ж, починаючи з своїх лон, „від Духа Святого“ (Лк. 1:20), вповні віддалася його провідові і „проти надії наділася“ (Рим. 4:18), що „зійдеться скаже й від Господа“ (Лк. 1:45). Тому вона повинна бути для нас живим зразком, як і нам жити нашім в Божій обитниці.

Вполчення і прихід Сина Божого на землю є наявним доказом Божої любови до нас, тому 1999 рік присвячений Небесному Отцеві, який „так полюбить світ, що Сина свого Єдинородного дав, щоб кожен, хто вірує в нього, не загинув, але жив життям вічним“ (Ів. 3:16). Тими словами Христос об'явив нам Отця Небесного та безсмертну любов до нас. Тож змістом остаточного нашого готування до двохтисячного ювілею вполчення Сина Божого повинно бути повне навернення до Господа Бога через сумління очищення нашої душі і бездоганне служіння йому у любові, бо, за словами Апостола, Бог нас поклавши в Христі, щоб ми були „святі та бездоганні перед ним у любові“ (Еф. 1:4).

(Закінчення на стор. 7)



П. Андрусів: „Мати Божа із Зарваниці“

„БОГ Є ДІЙСНО ДОБРИЙ ДО НАС, ГРІШНИХ“

СОБОРНЕ РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ІСАРХІЇ ПОМІСНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ ГРЕКО-КАТОЛИЧЬКОЇ ЦЕРКВИ

Всесильним духовним отцям, преподобним ченцям і черницям, всім дорогим мирянам Помісної Греко-Католицької Церкви в Україні й на поселеннях! Мир у Господі нам і наше Архієрейське благословення!

Христос Родився! Дорогі в Христі! Наш Господь — Ісус Христос — розпочав свою земну місію із проголошення кількох коротких висловів про свій власний план Відкуплення людства протягом прийдешніх тисячоліть. Ісус проголосив такі виняткові постулати, які, до його появи на земній історичній арені, не відважилися б оприлюднити жодний пророк, філософ чи ідеолог: „Сповідися час і Царство Боже близько; покайтеся і віруйте в Євангелію“ (Мк. 1:15). Кому були адресовані ці вагомні слова про новий спосіб життя людини, про її моральне вдосконалення та відродження притаманної їй гідності? Це історичне звернення було проголошено народом, що перебував у духовній темряві і потребував інтелектуального просвітлення (пор. Мт. 4, 16).

Коли Ісус прийшов до своїх земляків в Назарет, Він використав цитати із пророцтва Ісаї для більш виразного окреслення свого завдання щодо всього людства. „...Послав Мене нести Добру Новину бідним, відішлюти поповненням звільнення, сліпим прозріння, випустити пригноблених на волю, оповістити рік Господній сприятий“ (Лк. 4, 18, 19). Почувши Ісусову промову, Його односельчані „наповнилися“ гнівом, випродали Ісуса за місто на край гори і хотіли зітхнути Його у провалля лише за шляхетні бажання Месії: сприяти вдосконаленню людства та його суспільного устрою; сприяти відродженню в людині її первісного божественного образу й любові Божої (пор. Бут. 1, 27); допомогти людині позбутися стану моральної депресії й навчити людину застосовувати, серед щоденної праці й життєвих турбот, засоби морального вдосконалення за допомогою Божої Благодаті; благовістити Добру Новину, обнадійливу Новину про вічне життя праведної людини в Бозі. Примітивна світоглядність Ісусових земляків та їх перебування у стані обмеженої любови до ближнього, перешкодила назаретчанам сприйняти Ісусову шляхетність; вони бачили перед собою лише си на тіллі, який, мовляв, привласнив собі владу і спроможність Творця Всесвіту.

Дорогі Брати і Сестри! Замислимося над тим, що саме протягом двох тисяч років отримало людство від Христа, від Його плану Відкуплення. Пригадаймо також, як поставилися люди до цього Божого дару. На жаль, ми не сприйняли адекватно слів Христа: „Покайтеся і віруйте в Євангелію“, тобто змініть свою поведінку. Ми не сприйняли Ісусову Радісну Звістку, бо добили в ній обмеження нашої свободи, обмеження безконтрольної стихійності міжлюдських відносин. Безчеловіччя, моральний кодекс Нагірного проповіді ми сприйняли крізь призму уявного ярма, тара та інших туземних нисенітних понять. Не позбувшись гордовитості й самолюбства, людство так і не зміло уникнути тенетів духовного закріпачення й рабської залежності від першородного гріха.

Та незважаючи на цей невдалий стан людського роду, сучасне соціологічне вчення про людину, про її гідність, права і свободу, про ролі особи в суспільстві все ж стало домінуючим і неувразливо впливало антигуманні ідеології ХХ століття: расизм, нацизм та комунізм. А це і є рясним євангельським плодом християнської Благовісті, плодом щоденної жертвенної

І нам Христос родився днес на сні,
В пустім вертепі помежи бидляти,
І нам Його дала Пречиста Мати,
Дала Його бездольній Україні,
Що вчора ще була панцир-потуга,
А нині тільки... мрія, втута...

Убогі ми й Предвістнику любови
Ми можемо тільки тужно пісно сплести,
А в дар йому ми можемо принести
Хіба наш біль, наш сором і... окови,
Що оплели нам душі, мов гадюки,
Й до кисти вже виплджують нам руки...

Та Він прийшов, мов полум'яне Слово,
Ща на устах Господніх загоріло,
Мов сонцетуга, що змінилась в Тіло,
Щоб світ обняв божественним покровом
Й сказати: „Цить, розвіється тма гора
Й для вас засяє Вифліємська Зоря“.

Федір Гуцуленко
(„Неділя“, 1929 р.)

„СЛОВО СТАЛОСЯ ТІЛОМ“

РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ВСЕУКРАЇНСЬКОГО ЄВАНГЕЛЬСЬКОГО-БАПТИСТСЬКОГО БРАТСТВА

„І Слово сталося тілом, і перебувало між нами, повне ласки та правди, і ми бачили славу Його, славу як Однородженого від Отця“ (Єв. Івана, 1:14).

Христос родився! — Славте Його! Улюблені в Христі Ісусі Брати та Сестри, дорогі друзі в Україні й у діаспорі!

Всеукраїнське Євангеліє-Баттистське Братство вітає вас зі славним Святом Народження Господа нашого Ісуса Христа й бажав вам Божих благословень у святковій дні Христового Різдва й Божої Оліки протягом усіх днів вашого життя у новому 1997 році!

Вся глибина тайни Христового Різдва й, до речі, вся сутність християнства об'явлена в цих трьох пророцтвах, але вагомими словами: „Слово сталося тілом“. Велич цієї правди потужно оспівана в давній українській коляді: „Бог Предвчний народився, Прийшов днес із небес, Щоб спасти люд свій весь, І світ утішиться!“ Вісім століть до народження Христа Божий пророк Ісаї, за надихненням Святого Духа, провістив про що славну подію такими дивними словами: „Ось Діва в утробі зачне, і Сина породить, і назвеш Ім'ям Йому: Еммануїл“ (Ісаї, 7:14).

Народження Ісуса Христа у Вифліємі Юдейським — це унікальна подія в усій історії людства, це прихід у наш грішний світ Однородженого від Небесного Отця Божого Сина, який, щоб з'явитися в людське тіло, був зяятий в надприродний спосіб від Духа Святого. Ангел Гавриїл повідомив це Діві Марії такими словами: „Дух Святий зійде на тебе, і Всевисшнього сила обгорне тебе, через те до тй Святи, що народиться, буде Син Божий!“ (Єв. Луки, 1:35). Докладно дві тисячі років тому „Слово сталося тілом і перебувало між нами, повне ласки та правди“. Це Слово — то „Бог в тілі з'явився“ (І до Тимофія, 3:16).

Народження Ісуса Христа й з'явлення в людське тіло мало унікальну мету, „щоб народом Його дати пізнати спасіння у відпущенні їхніх гріхів, через велике милосердя нашого Бога, що ним Світло світанку із висоти нас відвідало, щоб світлити нам, що перебував в темряві й тілі смертельній, щоб спрямувати наші ноги на дорогу спокою“ (Єв. Луки, 1:77-79). Ісус отримав особливий наказ від Бога, щоб Народженого від Марії назвати Ім'ям Ісус: „І вона вродить Сина, ти ж даси йому Ім'я Ісус, бо спасе Він людей Своїх від їхніх гріхів“ (Єв. Матвія, 1:21).

Всі люди народжуються грішниками, бо впадковують гріховну природу батьків, і вже змалку чинять гріх — є „самолюбні, горшолобні, зарозумілі, горді, божозакидані, батькам неслухняні, невдячні, неповажні, нелюбівні, запеклі, осудливі, нестримливі, жорстокі, ненависники добра, заздрники, нахаби, бундисти, що більше люблять розкоші, аніж любов'я Богу“ (І до Тимофія, 3:2-4). Від часу гріхопадіння адом наших дідь люди говорять неправду, обманюють один одного, шукають тільки свого, сваряться за будь-що, воюють один з одним і вбивають брат брата. Гріх є найгіршою недугою кожної людини особисто й поразкою усього суспільства. Він нищить делікатну мережу взаємодійності людини до Бога й до інших людей, він руйнує довір'я, вбиває спокій, нищить злагоду. Скільки страху, горя, біди, злиднів і руйн приносить на людей в наслідок гріха, а скільки рік сліз і крові потекло на цій землі через гріх! Медики не можуть знайти ліку на гріх, психологи неспроможні проаналізувати його, психіатри не можуть знайти засоби для його знищення. Тому найголовнішою метою приходу Сина Божого у цей світ було вийти назустріч людській недолі й дати Світло Себе в жертву за наш гріх, пролити Своєю невинною кров'ю на хресті для очищення нас від гріха та не правди всьогло, як приєднання нас з Богом: „Коли ж ходимо в світлі, як Сам Він у світлі, то маємо співістність один із одним, і кров Ісуса Христа, Його Сина, очищує нас від усього гріха“ (І Івана, 1:7).

Народження Ісуса Христа кладає на кожного з нас невідкладну відповідальність перед Богом. Переважає більшість людей, а зокрема християн, думає, що ця відповідальність є у традиційних святкуваннях Різдва — в Свят-Вечір і протягом усіх трьох днів Різдва добре наїстися і п'янкими напоями витисся без тямку. Про це самі вони засвідчують своїми ділами. Але щоб по-бути щасливими від гріха в нашій земній житті й уникнути непереможних наслідків гріха — вічного перебування у пеклі, Христос поставив перед кожною людиною Своєю невідкладною вимогою: „Покайтеся і віруйте в Євангелію!“ (Єв. Марка, 1:15).

Як прикро, але до болу вражають нас біда і злидні нашого улюбленого народу в Україні, які чинять нас крадіячій родючої землі в Європі, але як багатого наших людей живуть ще давнім безбожним життям, у беззаконні, без Бога, без Ісуса Христа, без Його Євангелії, без оновлення життя і без надії на світі, у великих

(Закінчення на стор. 7)

Головний Екзекутивний Комітет УНСОЗу і В-во „Свобода“ складають членам, передплатникам і читачам, які святкують народження Ісуса Христа 25-го грудня, найкращі побажання Веселих Свят Різдва Христового і Щасливого Нового Року!

(Закінчення на стор. 7)

**РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**
Родині, Приятелям, Знайомим,
ГОЛОВНОМУ УРЯДОВІ УНІОЗУ,
працівникам та всім секретарям Відділів
щиро бажають
**МАРТА, ДАРКО, ДОРЯН
і ГАНДЗЯ ЛИСКО**

*Веселих Свят Різдва Христового і
Щасливого Нового Року
Родині, Знайомим і всім Членам
234 Biggley UCC.*
щиро побажання
— пересилання —
**СВГЕН і МАРИКА
ОСЦІСЛАВСЬКІ
з родиною**

**СХІДНО-ЄВРОПЕЙСЬКИЙ
ДОСЛІДНИЙ ІНСТИТУТ
ім. В. ЛІПНІСЬКОГО**
— вітає —
Членів, Приятелів і Українську
Громадську діаспору та в Україні

**з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і щиро бажає
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!**

Управа СЕДІ
469 Flamingo St.
Philadelphia, PA 19128

Христос Родився.



Слабиме!

Шановному Професорові
М. Семчишині, колишнім Учнім
та всім Зальцбуржанам

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

**і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

— бажає —

**КОМІТЕТ
ЗАЛЬЦБУРЗЬКОЇ ГІМНАЗІЇ**

Наступний З'їзд відбудеться
у вересні, 1997 р. на Союзівці

**Українська Спортова Централь
Америки й Канади (УСЦАК)**

**Веселих Свят Різдва
Христового та
Щасливого Нового Року**

— бажає всім —

спортивним товариствам, клубам,
молодечим організаціям,
українській громаді в діаспорі,
національному олімпійському
комітетові — Україні, а головню
всім ширим жертводавцям на
УКРАЇНСЬКИЙ ОЛІМПІЙСЬКИЙ ФОНД.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!



Управа

Веселих Свят Різдва Христового і щасливого Нового Року

**Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року**
Родині, Приятелям і Знайомим
— бажають —

**ВАРКА, ЯРЕМА ЛЕВ і ЯРЕМА АНДРІЙ
БАЧИНСЬКІ**

Нью Йорк, Н. Й.



**Центральна Управа Організації
Державного Відродження
України (ОДВУ)**
— щиро вітає —

**з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ**

все Членство ОДВУ та всі наші
Громадські Організації.

Бажаємо розвитку і добрих діл зі сторони нашої
Української Спільноти, щоб усі ми могли прийти з
допомогою знедоленним і потребуєчим в Україні
враз із молитвою до Божого Дитяти.

**ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
СЛАВІМО ЙОГО!**

Світовий Конгрес Українців
З нагоди великих свят
Різдва Христового та Нового Року

Президія Секретаріату
Світового Конгресу Українців

— засилає найкращі побажання —

**Вельмидостойному
Президентові України
Леонідові Кучмі,**

ієрархам Українських Церков діаспори та
України, Урядові, Верховній Раді, Збройним
Силам України, крайовим та центральним
провадом складових організацій цілому
українському народові в Україні та в діаспорі,
Хай Новонароджений Син Божий наділить усіх
силою, здоров'ям та одержимістю для дальшої
праці у збереженні світового українства,
української нації та у розбудові і закріпленні
української держави

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

д-р Дмитро Ціпинник
Президент

інж. Ярослав Соколик
Генеральний Секретар

**з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ!
ЕКЗЕКУТИВА ЗЛУЧЕНОГО УКРАЇНСЬКОГО
АМЕРИКАНСЬКОГО ДОПОМОГОВОГО КОМІТЕТУ**
— бажає —

Усім Організаціям, членам ЗУАДК-у, усім добродіям ЗУАДК-у і жертводавцям
на харитативну діяльність ЗУАДК-у та усім нашим Братам і Сестрам
у ВІЛЬНІЙ УКРАЇНІ

МИРНИХ і РАДІСНИХ СВЯТ

РІЗДВА ХРИСТОВОГО і щасливого НОВОГО РОКУ

і поздоровляє українським традиційним привітом

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE, INC.

1206 Cottman Avenue, Philadelphia, PA 19111
Tel. (215) 728-1630 • FAX (215) 728-1631

**з ПРАЗНИКОМ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО**
— вітаємо —

наших Приятелів, Членів Головного Уряду
та Урядників Відділів УНІОЗУ, і всіх
Співробітників та бажаємо

**ВСЬОГО ДОБРА
у НОВОМУ РОЦІ**

**УЛЯНА і ВОЛОДИМИР
ДЯЧУКИ**

Родині Знайомим та
Співпрацівникам
**РАДІСНИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО**
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
МАРІЯ і ПАВЛО ФУГІ

**Дирекція
Українського Народного
Дому в Нью Йорку**
— бажає —

усім Уділовцям, Установам і Організаціям, які мають в
УНДОМ свої постійні домівки, всім, що користуються з залу
УНДОму та всім ВШ. Гостям нашого Ресторану та Клубу
„ЛИСА МИКИТИ“ і всім Українській Громаді Нью Йорку

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

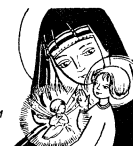
140-142 Second Avenue — NEW YORK, N.Y. 10003 — 529-6287

**Українське Спортивно-Виховне
Товариство „Чорноморська Січ”,
Січова Фундація і Комітет
Спортової Школи в Ньюарку, Н. Дж.**

**З празником Різдва Христового
і Новим Роком**
— вітає —

Українську Спортову Централь Америку і Канади Усцак-Схід
усі Українські Спортові Осередки у Вільному Світі і в Україні,
усіх своїх Членів, активних спортсменів ланок „Ч. Січ”, Ша-
новних Приятелів, Медсестер та все Українське Грома-
дянство і бажає

**Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!**



ХРИСТОС з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
РАЖДАЄТЬСЯ!
вітаємо
РОДИНУ — ПРИЯТЕЛІВ — ЗНАЙОМИХ
по обидвох боках Океану
Ярослава, Зенон і Христа СНИЛИКИ

**З Празником Різдва Христового
щиро і сердечне Христос Раждається, а з
Новим Роком
обильних Божих Благодатей,
усім землякам-Золочівцям і усім Приятелям
засилає**



**о. Любомир Мудрий
з родиною**

**Веселих Свят Різдва Христового
та**

Щасливого Нового Року!
КОЛЕГАМ, ЗНАЙОМИМ і ПАЦІЄНТАМ
— бажають —

**Дзвенислава і д-р Любомир
Явний з родиною**

С. Орендж, Н. Дж.



*Родині
Приятелям і
Знайомим*

— бажаємо —

**ВЕСЕЛИХ та
ЩАСЛИВИХ СВЯТ**

**д-р ЮРІЙ та ОКСАНА ТРИТЯК
з дітьми АРЕТОЮ та ЯРЕМІЄМ**



**СЕРДЕЧНО БАЖАЄМО РОДИНІ та
ЗНАЙОМИМ**

**веселих свят та
щасливого Нового Року!
Христос Раждається!**

**д-р ІГОР, АЛЕКСАНДРА,
АЛЕКСАНДЕР, МАРКІАН і
ЛЯРА САВЧУК**



**УПРАВА ОКРУЖНОГО КОМІТЕТУ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ
ФІЛАДЕЛФІЙСЬКОЇ ОКРУГИ**

— бажає —

Відділовим Урядникам, їхнім Родинам,
та всім членам Округи

**радісних свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і щасливого
НОВОГО РОКУ**

За Управу Округи:

СТЕПАН ГАВРИШ
голова
МИКОЛА ПРИШЛЯК
секретар

д-р БОГДАН ГНАТЮК
почесний голова
ВАСИЛЬ ЄВТУШЕНКО
касір

ВАСИЛЬ ПАСТУШОК
головний контролер

Христос Родився.



Слабиме!

**з РІЗДВОМ
ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ
РОКОМ!**



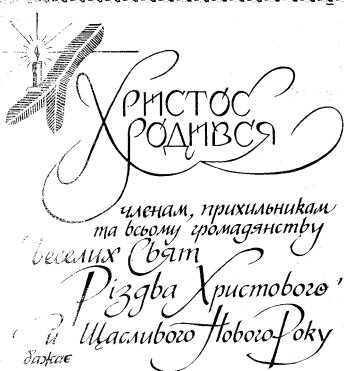
Щиро вітаємо всіх наших ВШановних Гостей, Симпатиків і Приятелів.
Сердечно дякуємо їм за їхню прихильність, підтримку та відвідування
нашої Оселі.

Всім Працівникам Союзівки, Членам і Урядникам Українського Народного
Союзу, бажаємо усього добра, щастя, здоров'я та найкращих успіхів
у Новому Році!

УПРАВА СОЮЗІВКИ

**ХРИСТОС
РОДИВСЯ!**





членам, прихильникам
та всім громадянам
Веселих Свят
Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
бажає

УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА
КРЕДИТОВА КАСА „САМОПОМІЧ“,
ФІЛІЯ в ДЖЕРЗІ СИТІ

Selfreliance Ukrainian Federal Credit Union
New Jersey Branch

558 Summit Ave. Jersey City, N.J. 07306
Tel. (201) 795-4061. Fax: (201) 795-4006



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ

вітаємо щиро
всіх наших Членів та Прихильників
бажаємо їм
Веселих Свят та Щасливого Нового Року
та дякуємо їм за кожнчасну підтримку.

ПРЕЗИДІЯ
УКРАЇНСЬКОЇ АМЕРИКАНСЬКОЇ
КООРДИНАЦІЙНОЇ РАДИ



З РІЗДВОМ
ХРИСТОВИМ
З НОВИМ РОКОМ
та
СВЯТИМ ЙОРДАНОМ
— бажає —
ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Членам, Жертводавцям і Приятелям, Сестрам і
Братам на Україні,

УПРАВА і АДМІНІСТРАЦІЯ
УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ

Український Музей
203 Друга авеню, Нью Йорк, Н. Й. 10003
(212) 228-0110



Всім колишнім професорам, студентам та приятелям
української гімназії в Ашверфурзі
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
ДІЛОВИЙ КОМІТЕТ

З Різдвом Христовим і Новим Роком
всіх наших Приятелів
сердечно вітають

Марія і Марко Душники

ХРИСТОС РОДИВСЯ!
З нагоди Різдва Христового і Нового Року всім
Жертводавцям, Прихильникам та Членам АДУ
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
— бажають —
Рада дирекції — Американці за Демократію в Україні (АДУ)
Р. О. Box 3874, Albany NY 12203

Асоціація учителів англійської мови Сумщини,
Асоціація учителів англійської мови Чернігівщини,
Асоціація учителів англійської мови Полтавщини

ДИРЕКЦІЯ АДУ

ДОСТАЙНИМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ і ПРИЯТЕЛЯМ
епікопального діла Енциклопедії Українознавства
Веселих Свят Різдва Христового
та кращого Нового Року
бажає

Фундація Приятелів
Енциклопедії України, Інк.
71 Collinwood Rd. Maplewood, N.J. 07040

„Самопоміч“ (Н. Дж.)
Федеральна Кредитова Кооператива і
Організація Українців-Американців „Самопоміч“ Відділ в Пассейку
щиро вітають своїх членів та цілу українську-американську громаду
із святом РІЗДВА ХРИСТОВОГО



ФІЛІЯ у ВІЛПАНІ:
730 Route 10 West
Whippany, N. J. 07981
(201) 560-9585

ФІЛІЯ у КЛІФТОНІ:
851 Allwood Road
Clifton, N. J. 07012
(201) 471-0700

ФІЛІЯ у ПАССЕЙКУ:
229 Hope Avenue
Passaic, N. J. 07055
(201) 473-5965

Телефонуйте безкоштовно: 1-888-BANK UKE чи 1-888-226-5853

Федеральна Кредитова Кооператива
„САМОПОМІЧ“ у НЬЮАРКУ, Н.Дж.
SELF RELIANCE (NEWARK, NJ) Federal Credit Union
734 SANDFORD AVENUE, NEWARK, NJ 07106
Tel (201) 373-7838 • <http://www.selfreliance.org> • Fax (201) 373-8812

BUSINESS HOURS: Mon. - Closed • Tue. & Fri. - 12:00 PM to 7:00 PM • Wed. & Thurs. - 9:00 AM to 3:30 PM • Sat. - 9:00 to 12:00 Noon



Вельмишановним членам і всій українській громаді
ЩИРІ ПОБАЖАННЯ
Радісних СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і щасливого НОВОГО РОКУ!

Ви і Кредитієка - Яка чудова спілка!

УКРАЇНСЬКА СВІТОВА КООПЕРАТИВНА РАДА

з нагоди
Величних Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
НОВОГО РОКУ
щиро вітає

Ієрархії Українських церков, проводи всіх україн-
ських організацій: політичних, культурно-освітніх,
ветеранських, професійних, жіночих, молодечих
і харитативних, зокрема проводи та членство
українських кооперативів у діаспорі і в Україні.

Христос Рождається — Славім Його!

ЗА УКРАЇНСЬКУ СВІТОВУ КООПЕРАТИВНУ РАДУ:

ДМИТРО ГРИГОРЧУК — президент

РОМАН БІГУН — секретар

ЗА КРАЙОВІ РАДИ:

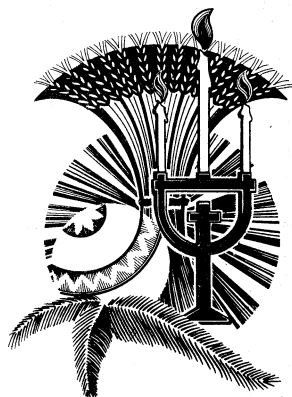
Америка
ВСЕВОЛОД САЛЕНКО — голова

Канада
ПЕТРО МИКУЛЯК — голова

Австралія
МИРОСЛАВ БОЛЮХ — голова

Україна
ПЕТРО КОЗИНЕЦЬ — голова

Х
Р
И
С
Т
О
С



Р
О
Д
И
В
С
Я

Радісних Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року!
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ПАЦІЄНТАМ І ЗНАЙОМИМ — щиро бажають —
д-р ЛЮБОМИР І ОКСАНА КУЗЬМАКИ, РОКСОЛЯНА І НЕСТОР КАСАРАБИ І МАРІЯ СМІШКЕВИЧ

Веселих Свят та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелі та Знайомі бажають
АННА І СТЕФАН МАКУХ та БОГДАНА МАКУХ

Рідним, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
ВОЛОДИМИР І СЛАВА ЗЕЛЕЗИ з родиною

З Різдвом Христовим і Новим Роком
всього найкращого бажають
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
д-р Богдан і Роксоляна Галібей з синами Тимошем і Левом, донями Мирославою і Оленою

З ТОРЖЕСТВОМ ХРИСТОВИМ
щиро-сердечні побажання
ЩАСТЯ І КРИПКОГО ЗДОРОВ'Я
— засилає —
кінсіолог д-р
ТАРАС ПЕНКАЛЬСЬКИЙ з дружиною ЛЕСЕЮ і дочкою ВІРОЮ
American Massage & Kinesiology Center
Philadelphia, Pa.
(215) 624-2690

Веселих Свят та Щасливого Нового Року
— бажають —
РОДИНІ, КЛІЄНТАМ ТА ЗНАЙОМИМ
МАРІЯКА ГЕЛЬБІГ з РОДИНОЮ та ПРАЦІВНИКАМИ УКРАЇНСЬКОГО БЮРА ПОДОРОЖЕЙ
scope travel inc
1605 SPRINGFIELD AVE., MAPLEWOOD, NEW JERSEY 07040
TOLL FREE: (800) 242-7267 • IN NEW JERSEY: (201) 378-8998



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ
вітаю
моїх Рідних, Друзів та Приятелів
б а ж а ю всім
кріпкого здоров'я і багато Божих Ласк
ХРИСТОС РАДІАЄТЬСЯ!
BONDAN DEUSCHAKWYJ
8132 Coco Solo, North Port, FL 34287

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
родині, приятелям і знайомим
— бажає —
СТЕФАН ПАВЛИШИН

Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелі і Шановним Пациєнтам бажають
д-р Олександр і Рената Костек з дочкою Мішел і сином Олесем
416 36th Street, Union City, N.J. Tel.: 866-5027

З Різдвом Христовим і Новим Роком
бажаємо всім нашим приятелям всього найкращого
ЛЮБА І РОМАН ГАЛІБЕЙ

Рідні, Приятелі та Знайомі
Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року
— бажають —
Роман і Ярослава Ракочі Роман мол. і Лі Ракочі з синами Адамом і Матеем Михайло й Агата Крушельницькі з синами Андрієм і Александром

д-р БОГДАНА СВИСТУН-РІВЕС
— бажає —
Родині, Приятелям і Знайомим
всього найкращого з надходячими святами
РІЗДВА І НОВОГО РОКУ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям Дорогим Гостям ресторану бажає
СТАСЬ КРИС І ДІТИ
ВЛАСНИК
Big Stas Restaurant
1020 S. Wood Avenue
Linden, N.J. 07036
(908) 862-6455

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ та НОВИМ РОКОМ
багато щастя, здоров'я і всього добра
Родині, Приятелям і Знайомим
бажають
РОМАН БРЕХУН І ОЛЕНА ГЕНТИШ-БРЕХУН

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
для Родини і всіх Знайомих
МИХАЙЛО й АННА СКАЙ
ХРИСТОС РОДІАЄТЬСЯ!

Веселих Свят, Різдва Христового та Щасливого Нового Року
Родині, приятелям, пацієнтам та знайомим
— бажають —
д-р БОГДАН, ОЛЕКСАНДРА, ДІЯНА й АНДРІЙ НИЧКИ

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят і Щасливого Нового Року
— бажають —
ТАНЯ І БОГДАН СМОЛИНСЬКІ з дітьми

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ! Веселих Свят та Щасливого Нового Року
— бажають —
АНДРІЙ І ГЕНЯ КЕЙБІДА
UNA BRACH 322

Із нагоди
Різдва та Нового Року
найщиріші бажання
Рідним, Приятелям та Знайомим
— бажають —
Віра й Роман Запудовичі
Hillsdale, N.J.

Українським Організаціям та ВШ. Клієнтам, Родині та Знайомим
З Різдвом Христовим та Новим Роком
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
— бажають —
НАТАЛІЯ ЛАЗІРКО ЛАЗІРКО-ФАРРЕЛП з родиною і син ОЛЕГ з родиною власники

OLYMPIC COMMUNITY MARKET
122 — 40th Street — Irvington, N.J. — 375-3181

Клієнти, Українським і Ветеранським Організаціям
Веселих Свят Різдва Христового і Щасливого Нового Року!
бажає
Йосиф Купчак з родиною
власник
JOSEPH MEAT MARKET
437 Smith Street, Perth Amboy, N.J. Tel.: (908) 442-4660

ВЕСЕЛИХ СВЯТ, ЗДОРОВОГО І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям і Знайомим
— б а ж а є —
ЕВГЕНІЯ РАТИЧ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Рідні, Приятелі та Знайомі по обох боках океану
бажають
Люба Липичак-Песько Михайл Песько
Мейплвуд, Н. Дж.

Рідні, Друзя і Знайомі
РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
Щасливого Нового Року!
бажають
Іванка, Нестор, Дам'ян і Андрій Олесницькі

Веселих Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають
Софія Олесницька Маруся і Роман Павлишини з донечками Софією і Оленою

Радісних Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелі та Знайомі
— бажають —
д-р МАРКО і д-р ЛЮДМИЛА ОЛЕСНИЦЬКІ
з донями НАТАЛІОЮ І СВГЕНІОЮ та сином БОГДАНОМ з дружиною ГАНУСЕЮ

Радісних свят РІЗДВА ХРИСТОВОГО та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідним, Приятелям, Пациєнтам і Знайомим — щиро бажають —
д-р РОБЕРТ І ДІЯНА КЕЙБІДА з дітьми Христофором і Меліною
РОДИННИЙ ДЕНТИСТ
1855 Springfield Ave. • Maplewood, N.J. 07040
Tel.: (201) 761-4831

З Різдвом Христовим і Новим Роком
— вітає —
РОДИНУ, ПРИЯТЕЛІВ, ЗНАЙОМИХ І ПОКУПЦІВ
КРАМНИЦЯ ПОДАРУНКІВ „ФАНТАЗІЯ“
5728 Північ 5-та вул., Філадельфія, Па. 19120
Тел.: (215) 276-4719

ХРИСТОС РАДІАЄТЬСЯ
Веселих Свят та Щасливого Нового Року
— бажає —
УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ ЛІТВИН — ЛІТВИН
УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.), Union, N.J. 07083
(908) 964-4222

Веселих свят! Різдва Христового і Щасливого Здорового Нового 1999 року
Рідні, Приятелям і Знайомим в Україні і на поселеннях,
святкуючим за бажаним стилем щиро бажає
ДАРІЯ ЛОМНИЦЬКА
ВЕНІС, ФЛОРІДА

РОДИНІ, ДРУЗЬЯМ І ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —
БОГДАН ГІРНАК з РОДИНОЮ

В день Різдва Христового
ВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Рідним, Приятелям і Знайомим
бажають
**д-р Євген і Лідія Грабарчук
з Родиною**

Христос Раждається!
Радісних Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
Рідним, Приятелям і Знайомим
на Україні й в діаспорі
— щиро бажає —
**ОКСАНА
ГАВРИЩАК-РАК**
Лонг Айленд Сіті

Веселих Свят Різдва Христового
і Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають
**д-р Ярослав, Оля і Михайло
Ставнічі**
Ратерфорд, Н. Дж.

ТАМАЛІЯ
ПОДРОЖНИЦЬКО
БАЖАЄ
ВАМ І ВАШІЙ РОДИНІ
ТУТ, НА ЧУЖИНІ,
ТА В УКРАЇНІ
**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА
ХРИСТОВОГО
ТА
ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ**

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
Петро ЯРЕМА
Louis J. Nigro — director
Родина Дмитрик
Funeral Home
129 EAST 7th STREET — NEW YORK, N.Y.
(Between 1st & Ave. "A")
ORegon 4-2568
МОДЕРНІ ОХОЛОДЖУВАНІ КАПЛИЩІ



З Різдвом Христовим і Новим Роком!

Радісних Свят
Різдва Христового та
Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям та Знайомим
— бажають —
**д-р БОГДАН і АРІЯДНА
ЧАРТОРИЙСЬКІ**

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВИМ ЙОГО!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ
Сердечно вітаємо Родину, Приятелів і Знайомих
в Діаспорі й Україні!
СОФІЯ, МИКОЛА І МАРІЯ ЛЕСЬКІВ

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ!
Радісних Свят, Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям і Знайомим
— бажають —
д-р ЮРІЙ і ЛЮБА СТЕФАНІВСЬКІ

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям, Пациєнтам і Знайомим
бажають
Ірена і Оєніп Голинські
з ДІТЬМИ І ВНУКАМИ
власники
EXPERT ELECTRICAL SERVICE
224 W. Mt. Pleasant Ave., Livingston, N.J. 07039.
Tel.: 533-0014

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
І НОВИМ РОКОМ
родині, приятелям і друзям
бажають
здоров'я, щастя і радісних днів
ХРИСТОС РОДИВСЯ!
МАРТА І СТАХ ЯРОШ

ЩИРОСЕРДІШНІ ПОБАЖАННЯ
РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового,
Нового Року
і Святого Стефана
ЩЕДРИХ БОЖИХ ЛАСК
для Українського Народу, Рідні,
Приятелям та
Побратимам Дивізійникам
Глянь оком щирим, о Божий Сину,
На нашу Землю на Україну,
Зішли їй з неба дар превеликий,
Щоб та спалила на вічні віки
щиро бажає
РОМАН ІВАНИЦЬКИЙ
„БОЖЕ УКРАЇНУ ЗБЕРЕЖИ, ГОСПОДИ ПОМИЛУЙ НАС“

Веселих Різдвяних Свят
та Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ПАЦІЄНТАМ
бажають
д-р Ольга і д-р Євгеній Оленко
з дочкою **Маріяною**
Нью Йорк, Н. Й. Форест Гіллс, Н. Й.

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям, Пациєнтам і Знайомим
бажають
**д-р Остап, Віра, Дора й Аніс
ТЕРШАКІВЦІ**

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
І
НОВИМ РОКОМ
— бажаємо —
всім Рідним, Приятелям, Знайомим та Студіям
прожити багато літ ушануваних успіхами,
у щасті і здоров'ю.
**Лідія, Оксана, Любомир, Марко
і Павло Крушельницькі**

Із нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
І
НОВОГО РОКУ
Рідним, Приятелям і Пациєнтам
найщиріші побажання складає
д-р Юрій Чировський
із дружиною **Аріадною**
та доньками **Тамарою і Діанною**
Succasunna, N.J.

Karpaty Construction
Всіх своїх клієнтів
— поздоровляю —
з святами.
БАЖАЮ ДОБРОГО
ЗДОРОВ'Я І ДОВГІХ ЛІТ
ЖИТТЯ
ВАСИЛЬ З РОДИНОЮ
(718) 738-9413

Пластова Фундація в Нью Йорку
з нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО та НОВОГО РОКУ
бажає
своїм Членам, Українській Громаді, а зокрема Пластовим Проводам, Управі
Пластпринту, всім Фундаторам, Добродіям та Жертводавцям
Веселих Свят та Щасливого Нового Року!

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
— бажають —
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ПАЦІЄНТАМ
д-р Марта Політило з Родиною
Ірвінгтон, Н. Дж.

ВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
НОВОГО РОКУ
бажають
рідним, приятелям і знайомим
д-р БОГДАН і БОГДАНА ХУДЬО
з доньками
МІРІЯМ та РОМОЮ

З Різдвом Христовим
та
Новим Роком
найщиріші побажання
Родині, друзям, пациєнтам і
знайомим
— пересилають —
д-р ЮРІЙ і МОТРИЯ СОСЕНКИ
зі сином **АДРІАНОМ** і
доньками **АНЕТКОЮ і АЛІАННОЮ**

д-р ПЕТРО і ХРИСТИНА РІВЕС
з дітьми
**АЙМІ, ЛЬОРЕН, ЕМІЛІЯ і
КАРОЛІНА**
— бажають —
Родині, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ПАЦІЄНТАМ І ЗНАЙОМИМ
бажають
**д-р Ігор, Марта, Александра, Діана
і Христинка Бачинські,**
інж. **Олег, Марта і Андрій Бачинські,**
д-р **Оксана і Віктор Геймур**
зі синами **Колею і Генєм**
та донькою **Юліанною**
Джерзі Сіті, Н. Дж.

Пластова Фундація в Нью Йорку
з нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО та НОВОГО РОКУ
бажає
своїм Членам, Українській Громаді, а зокрема Пластовим Проводам, Управі
Пластпринту, всім Фундаторам, Добродіям та Жертводавцям
Веселих Свят та Щасливого Нового Року!

Різдвом Христовим
і Новим Роком
та Вашим Ниродом
бажаємо
Вам
Дарунок
Доброго

Щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Шановним Відборцям, Понупцям, Знайомим

бажають **Дарія Генза з доньками Оленою і Даркою**
(DELTO EUROPA CORP.)
ГУРТОВИЙ ПРОДАЖ
318 East 9th Street ■ New York, N.Y. 10003 ■ (212) 228-2266

Пакунки на Україну
Від **59c LB**
79 с при пересилці з налітками через UPS
За детальними довідками телефонуйте:
Tel: (201) 763-8778
ROXOLANA
300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040

**Чи знаєте, що
„СВОБОДА“**
це не тільки
найстарший український щоденник у світі
безперервної появи, але й найдашевський.
За нього платять
члени УНСоюзу 30 центів, а нечлени — 40 центів.
Чи не варто підтримати цю газету
передплатою?
30 Montgomery St.,
Jersey City, NJ 07302

**Шановні Секретарі!
та
Організатори УНС!**
Членська кампанія 1996 року кінчається з 20-им
грудня. Тому аплікації нових членів прийматиме Головна
Канцелярія тільки до 20-го грудня 1996 року.

Докладіть всіх старань, щоб виконати свої квоти
та вислати аплікації вчасно, щоб вони дійшли до Головної
Канцелярії не пізніше, як 20-го грудня 1996 року.
ГОЛОВНА КАНЦЕЛЯРІЯ УНС

ЛИШЕ 1 ДОЛЯР ДЕННО

Це все, що буде коштувати життя забезпечення
на суму 200,000.00 доларів для чоловіки віком
35 років, який не вживає тютюну
ТЕЛЕФОНУЙТЕ ДО УНСОЮЗУ СЬОГОДНІ
800-253-9862
П'ЯТИРІЧНИЙ ПЛЯН

**Я бажаю підтримати Українську Народну Фундацію, Інк.
при УКРАЇНСЬКОМУ НАРОДНОМУ СОЮЗІ
і пересилаю мій даток за різдвяні картки.**
Весь дохід призначений на допомогу Україні.
Цей пакет різдвяних карток надається також на подарунок для Ваших приятелів.

Український Народний Союз видав нові Різдвяні карточки
на 1996-1997 р. Пакет налічє дванадцять карток. Ці картки,
це копії ікон визначних українських художників з Америки —
Михайло Дмитренко, Юрій Козак, Ярема Козак, Андрій Ма-
дай, Лідія Пясецька та Галина Титла.
Весь дохід із проданих святкових карток призначений на
потреби для відродження України. Всі датки можна віддати
від податку через нашу Українську Народну Фундацію, котра має
(501) (c) (3) статус. Ця фундація створена Українським
Народним Союзом для підтримки освітніх, харитативних, ре-
лігійних та наукових проєктів, та зачислюється до незаробіт-
кових фундацій. Просимо замовляти святкові картки сьогоднішній
телефонуєчи на число: (201) 451-2200.
Вашою пожертвою допоможете всім українцям поборноно та
згуртовано провести цей різдвяний святковий час. Засилиючи
святкові картки, ми підносимо різдвяний настрій та допома-
гаємо нашим братам і сестрам в Україні.

I Box — (12 cards) \$12.00 Donation \$.....
Additional Order \$..... \$.....
Total Amount Enclosed \$.....

Name _____
(Please type or print)
Address: _____
City: _____ State _____ Zip _____

Please make checks payable to The Ukrainian National Foundation Inc.
of The Ukrainian National Association
30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302
Tel. 201-451-2200
All donations are tax-deductible.
(501) (c) (3) Status

Уміння з'єднати радісне з корисним



Коли тому більше сотні років перші імігранти з України дали початок Українському Народному Союзу, то їхньою метою було створити таку організацію, котра допомагала б своїм людям і приходила з порадою в потреби.

Беручи до уваги засади творців УНС не було нічого дивного в тому, що коли у суботу, 7-го грудня, незважаючи на потуги кількох десятків безстрашних працівників Канцелярії УНС, адміністрації, експедитів та редакцій шоденника „Свобода“ і „Українського Тижневика“ таки добилися на мильовничу Союзівку, щоб спільно відсвяткувати початок різдвяного сезону, що вони подумали не тільки про своє задоволення, але також і про тих, яким потрібно допомоги.

Під час прискромної товариської вечірки, яку кожного року для працівників влаштує Екзекутива УНС, а це вже вдруге на Союзівці, запропоновано учасникам льотерійні квитки на виграш виповненого ласощами кошिका, а прихід понад 200 дол. призначено на Фонд Української Народної Фундації.

Цей почин працівників УНС, поєднати прискромне з корисним, є доброю можливістю в цю передсвяткову пору подумати про інших, які мають багато менше від нас і потребують нашої допомоги.

Цим разом не тільки Союзівка з її працівниками пописалися дбайливою українською гостинністю, але також і природа, котра перетворила оселю УНС у казкову, надаючи зустрічі прискромної і товариської настрою.

Присутніми, крім вже згаданих працівників, були: президент Унія Дячук з чоловіком Володимиром, секретар Марта Лиско з чоловіком Дарком і скарбник Олександр Благіть з дружиною Поліною та почесний член Уряду УНС Володимир Сохан з дружиною Неонією, а гостями були місцевий парох о. Володимир Заяць і відомою солістка Національної Опері України ім. Т. Шевченка, співано Лідія Бичкова та акомпаніаторка Ала Костюківська, які провели коротку мистецьку програму.

Наймолодші учасники зустрічі Паулюс Гадзевич і Роман Калпун не відступили від Чемного.

Група учасників зустрічі під час коляди.



і товариської настрою.

Присутніми, крім вже згаданих працівників, були: президент Унія Дячук з чоловіком Володимиром, секретар Марта Лиско з чоловіком Дарком і скарбник Олександр Благіть з дружиною Поліною та почесний член Уряду УНС Володимир Сохан з дружиною Неонією, а гостями були місцевий парох о. Володимир Заяць і відомою солістка Національної Опері України ім. Т. Шевченка, співано Лідія Бичкова та акомпаніаторка Ала Костюківська, які провели коротку мистецьку програму.

Маємо до набути
ПЕРШУ в УКРАЇНСЬКІЙ МОВІ
книжку
САМОЦВІТИ
про дорожні каміни та
вироби із золота, срібла та
платини.
Книжка ілюстрована
кольоровими ілюстраціями.
Автор: Іван Романюшин
ІВАН РОМАНЮШИН
ювілей з 50-ти річчю
практикою.
Ціна \$30.00 + \$3.00 пересилка.
Книжку можна замовити:
John Romanushin
1837 6th Ave., Watervliet, N.Y.
Tel.: (518) 274-4926

АДВОКАТСЬКЕ БЮРО
ХРИСТИНИ КОШКУЛЬ
Генеральна практика
• імміграція;
• корпоративні питання;
• заповіти.
(Широкий досвід в Східній Європі; володіє слов'янськими мовами).
47 Halstead Ave., Suite 201
Harrison, NJ 10528
тел. (914) 635-1862
факс: (914) 635-1629

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО
So. Bound Brook Monument Co.
45 Mountain Avenue, Warren, N.J. 07059
РАІСА ХЕЙЛИК, власник
(908) 647-7221 • (908) 647-3492
СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ з
РІЗНИХ МАТЕРІАЛІВ. БРОЗНИ НА ПРАВОСЛАВНО-
МУ ЦИВІТАРИ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНА
БРУКУ. СВ. ДУХА в ГАМПТОНБЕРГІ ТА ІНШИХ

СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA
Ukrainian National Association Estate
Fordmore Road 914-626-5641 Kerkonson, New York 12446 FAX 914-626-4638

СОЮЗІВКА — 1997
СВЯТКУЙТЕ З НАМИ!



Від вітвірка 31-го грудня 1996 р. до середи 1-го січня 1997 р.
Лише за попереднім замовленням
Вечірній стрій обов'язковий

Новорічна Ніч
Коктейль від год. 6:00 до 7:30 веч.
обід і забава
грає оркестра „ТЕМПО“
Шампанське — цілу ніч.
НІЧЛІГ
Кава і солодке — фойє головного будинку від год. 8:00 до 10:00 ранку
Полуденок в перший новорічний день в ідальні від год. 10:00 ранку до 2:00 по пол.
Звичайна кімната на одну особу включно з податком і чайовим — 125 дол.
Кімната люкс на одну особу включно з податком і чайовим — 140 дол.
Кімната з джакузі на одну особу включно з податком і чайовим — 175 дол.
Приїжджайте на день або два швидше чи залишіться на день або два пізніше
Нічліг включно зі сніданком — 60/70/80 дол. за дві особи
Обід лише 60 дол. від особи мусить бути зазначений заздалегідь
Вступ на забаву лише 10 дол. від особи при вході після 11:00 веч.
Можливі вибори страв: Лосось або „Prime Rib“
Прошу повідомити до 23-го грудня 1996 р.

**Розпочато підготовку видання 4-го
тому збірника „Надбужанини“**

9-го грудня 1996 року, у зв'язку з перебуванням у Торонто голови Науково-Товариства ім. Шевченка у Львові проф. Олега Романюка, відбулася нарада у справі видання четвертого тому збірника „Надбужанини“. На цій нараді підтверджено домовленість про перенесення редакційної колегії та підготовочної праці над збірником в Україну.

Патронує підготовку матеріалів тому Наукове Товариство ім. Шевченка у Львові з залученням діяльних представників Соціалістичної, Белзичини, Радехівщини, Камінецьчини, Холмщини і Підляшшя.

Головне призначення четвертого тому збірника — відобразити складні умови існування Надбужанської землі за десятиліття союветської окупації, у зв'язку з чим цей том має допомогти назву „Під імперським чоботом“.

На нараді обговорено питання допомоги видавцям збірника зі сторони

ЗБОРИ
ВІДДІЛ В УНС

НЕДІЛЯ
22-ГО ГРУДНЯ 1996 Р.

Дітройт. Миш. Річні Загальні збори 183-го Відділу УНС ім. гетьмана Івана Мазеви відбулися о год. 1:30 по пол. в залі церкви Івана Христелія при вул. Кліпперт, Дітройт, Миш. На порядку денного: звіти членів Управи і Контрольної Комісії, дискусія над звітами і вибір Управи на 1997 рік. Якщо на означені години не прийде приписана кількість членів — збори відбудуться на годину пізніше без огляду на кількість присутніх. По зборах — переклада, кава і солодке. Запрошуємо членів до участі. За Управу: Іван Чухарк — голова, М. Дячук — містоголова, Петро Залуга — фін. секретар, Роман Ковал — гол. К. Комісії, Е. Барзук і Дмитро Кошильовський — члени.

УКРАЇНА: ПУТІВНИК
українською мовою
Книг: Смолюк, 1993.
Ціна 27.75 дол.
включно з пересилкою.
Подано всі необхідні для туриста інформації.
*Також маємо цей самий путівник англійською мовою.

ЗАМОВЛІТИ
SVOBODA BOOKSTORE
30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.
Мешканці сестри Ню Джерсі підлягають 6% м. податку

ARKA Company
DEPARTMENT STORE
26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550
НА СВЯТА. ВЕЛИКИЙ ВИБІР
ДАРУНКІВ — кераміка, різьба, вишивки, картки.

*** ПРАЦЯ ***

Пошукуємо молоду жінку (до 45 років) до опіки над малою дитиною і до домашньої праці. Нічліг і харч включно.
Tel.: (201) 283-0054

*** FUNERAL DIRECTORS ***

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУІС НАЙІТО — директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

ГРОМАДСЬКІ ІМПРЕЗИ
Редакційні вістки про громадські імпрези будуть поміщені у „Свободі“ тільки після появи платних оголошень у щоденнику або „Українському Тижневику“
Редакція „Свободи“

Запрошуємо вас зробити несподівану приємність рідним чи знайомим передплатуючи ім „The Ukrainian Weekly“.

THE UKRAINIAN WEEKLY
CANADA WELCOMES PRESIDENT KUCHMA OF UKRAINE
THE UKRAINIAN WEEKLY
UKRAINE ELECTS LEONID KUCHMA PRESIDENT
Leon Kuchma is the first president of Ukraine.

Передплатити студентам „The Ukrainian Weekly“

- Якщо маєте сина, доньку, внука чи внучку в університеті передплатити ім „The Ukrainian Weekly“.
- Газета буде доставлена до місця навчання.
- „The Ukrainian Weekly“ це поміст, який допомагає втримувати зв'язок з українським життям та українською громадою і служить усім генераціям.
- У цій газеті знайдете цікаві матеріали з різних ділянок, як також з життя української молоді в Америці, Канаді та Україні.
- „The Ukrainian Weekly“ це газета завдяки якій українська молодь задержить свою ідентичність.
- „The Ukrainian Weekly“ це видання Українського Народного Союзу, найстаршої забезпеченої громадської української організації в ЗСА, яка завжди допомагає своїм членам, українській громаді та Україні.

Передплата

	Річна	За число
Для членів:	\$40.00	..77
Для не-членів:	\$60.00	\$ 1.00

Передплату надсилають до:
The Ukrainian Weekly
30 Montgomery Street
Jersey City, NJ 07303